

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1931-1932		N° 179	
		SÉANCE du 23 Mars 1932	VERGADERING van 23 Maart 1932
		Zittingsjaar 1931-1932	

PROJET DE LOI

allouant des crédits supplémentaires et complémentaires aux budgets ordinaires du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1931.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations, d'après les ordres du Roi, un projet de loi allouant des crédits supplémentaires et complémentaires aux Budgets ordinaires du Congo belge et du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1931.

Le détail de ces crédits figure dans deux tableaux A et B, et les justifications nécessaires font l'objet d'une note jointe aux tableaux.

Après l'octroi de ces crédits, les Budgets ordinaires de 1931 se présenteront comme suit :

I. — Budget ordinaire du Congo Belge.

Les crédits supplémentaires demandés s'élèvent à fr. 17,305,183.—

Les crédits accordés pour l'exercice 1931, se montent à 699,564,422.—

et seront ainsi portés à fr. 716,869,605.—

II. — Budget ordinaire du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi.

Les crédits supplémentaires demandés s'élèvent à fr. 829,711.96
portant les crédits accordés antérieurement pour cet exercice de 44,233,019.—

à fr. 45,062,730.96

Ainsi qu'il résulte des notes justificatives, la presque totalité des crédits supplémentaires sollicités pour le Congo belge est destinée à régulariser le paiement de dépenses très anciennes, dont l'imputation budgétaire

WETSONTWERP

waarbij bijkomende en aanvullende kredieten worden verleend op de gewone begrotingen van Belgisch-Congo en van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1931.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Naar 's Konings bevelen heb ik de eer aan uwe beraadslagingen een wetsontwerp te onderwerpen waarbij bijkomende en aanvullende kredieten worden verleend op de Gewone Begrotingen van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1931.

De nadere bijzonderheden van deze kredieten staan vermeld in twee tabellen, A en B en de noodige rechtvaardigingen maken het voorwerp uit van eene bij de tabellen gevoegde nota.

Na het toekennen van deze kredieten zullen de Gewone Begrotingen voor 1931 zich voordoen als volgt :

I. — Gewone Begroting van Belgisch-Congo.

De aangevraagde bijkomende kredieten bereiken fr. 17,305,183.—

De voor het dienstjaar 1931 toegestane kredieten bedragen 699,564,422.—

en zullen dus bereiken fr. 716,869,605.—

II. — Gewone Begroting van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi.

De aangevraagde bijkomende kredieten bereiken fr. 829,711.96
welke voor dit dienstjaar vroeger toegekende kredieten. 44,233,019.—

doen stijgen tot fr. 45,062,730.96

Zooals blijkt uit de nota's tot staving is bijna de geheelheid der voor Belgisch-Congo aangevraagde bijkomende kredieten bestemd tot het regelen der betaling van zeer oude uitgaven waarvan de budget-

taire n'a pu s'opérer parce que les exercices budgétaires étaient clos; c'est pourquoi le crédit demandé pour cet objet est rattaché à l'article 125 du Budget du Congo belge, réservé à la régularisation des dépenses d'exercices clos.

Quant aux crédits supplémentaires demandés au Budget du Ruanda-Urundi, ils sont destinés uniquement à régulariser des dépenses payées, pour lesquelles des crédits réguliers avaient été sollicités, mais dont le paiement, en raison des délais très courts réservés à la liquidation des dépenses de l'exercice, n'a pu s'effectuer qu'après la clôture de celui-ci.

Ces crédits seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Le Ministre des Colonies,
PAUL CROKAERT.

taire aanrekening niet kon geschieden omdat de budgetaire dienstjaren gesloten waren; daarom werd het voor dit doel aangevraagd krediet gehecht bij artikel 125 uit de Begroting van Belgisch-Congo, dat voorbehouden is tot de regeling der uitgaven van gesloten dienstjaren.

Wat betreft de op de Begroting van Ruanda-Urundi aangevraagde bijkomende kredieten deze hebben, uitsluitend, voor doel betaalde uitgaven te regelen voor dewelke regelmatige kredieten werden aangevraagd, maar waarvan de betaling, uit hoofde der zeer korte termijnen voor de vereffening der uitgaven van het dienstjaar voorbehouden slechts na de sluiting van dit dienstjaar kon geschieden.

Deze kredieten zullen worden gedekt door de algemeene middelen der Thesaurie.

De Minister van Koloniën,
PAUL CROKAERT.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES;

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Colonies.

TITRE PREMIER.**BUDGET ORDINAIRE DU CONGO BELGE.**

EXERCICE 1931.

Crédits supplémentaires.

Article premier.

Il est ouvert, pour être rattachés au Budget des dépenses ordinaires du Congo belge de l'exercice 1931, tableau II, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à dix-sept millions trois cent et cinq mille cent quatre-vingt trois francs (17,305,183 fr.), se répartissant conformément au tableau A ci-annexé.

Art. 2.

Les crédits ouverts par l'article 1 ci-dessus seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 3.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi sur les recettes générales de l'exercice 1931, prévues au tableau I annexé à la loi du 22 juillet 1931, contenant le Budget du Congo belge de cet exercice, sera couvert au moyen d'un emprunt.

Art. 4.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer à concurrence de l'emprunt à contracter, des Bons du Trésor ou des titres d'emprunt pour compte du Congo belge, suivant les modalités déterminées par arrêté royal.

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt, zal in Onzen naam, door Onzen Minister van Koloniën, aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd.

TITEL EÉN.**GEWONE BEGROOTING VAN BELGISCH-CONGO.**

DIENSTJAAR 1931.

Aanvullende kredieten.

Artikel één.

Om aan de Begrooting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1931, tabel II, te worden gehecht, worden aanvullende kredieten geopend welke een algeheel bedrag bereiken van zeventien miljoen driehonderd en vijf duizend honderd drie-en-tachtig frank (17,305,183 fr.) welke verdeeld worden overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel A.

Art. 2.

De bij artikel 1 hierboven geopende kredieten zullen worden gedekt door de gewone middelen der Schatkist.

Art. 3.

Het overschot der bij tegenwoordige wet toegelaten uitgaven op de algemeene ontvangsten van het dienstjaar 1931, voorzien bij tabel I, gevoegd bij de wet van 22 Juli 1931, inhoudende de Begrooting van Belgisch-Congo voor dit dienstjaar, zal bij middel eener leening worden gedekt.

Art. 4.

De Minister van Koloniën wordt door tegenwoordige wet gemachtigd, ten beloope van de aan te gaanc leening, Schatkistbons of leeningstitels voor rekening van Belgisch-Congo uit te geven, volgens de bij Koninklijk besluit vastgestelde modaliteiten.

TITRE II.

BUDGET ORDINAIRE DU VICE-GOUVERNEMENT
GÉNÉRAL DU RUANDA-URUNDI.

EXERCICE 1931.

Crédits supplémentaires et complémentaires.

Art. 5.

Il est ouvert pour être rattachés au Budget des dépenses ordinaires du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1931, tableau V, des crédits supplémentaires et complémentaires s'élevant ensemble à huit cent vingt-neuf mille sept cent onze francs nonante-six centimes (fr. 829,711.96), se répartissant conformément au tableau B ci-annexé.

Art. 6.

Les crédits ouverts par l'article 5 ci-dessus, seront couverts par les ressources générales du Trésor du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi.

Art. 7.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi sur les recettes générales de l'exercice 1931, prévues au tableau IV annexé à la loi du 22 juillet 1931, contenant le Budget du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi de cet exercice, sera couvert au moyen d'un emprunt.

Art. 8.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer à concurrence de l'emprunt à contracter, des bons du Trésor ou des titres d'emprunt pour compte du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, suivant les modalités déterminées par arrêté royal.

TITRE III.

DISPOSITIONS DIVERSES.

Art. 9.

La présente loi sera exécutoire en Belgique et en Afrique le jour de sa publication au *Moniteur* et au *Bulletin officiel du Congo belge*.

Elle sortira ses effets, en ce qui regarde l'ouverture des crédits, au 1^{er} janvier 1931.

Donné à Bruxelles, le 21 mars 1932.

TITEL II.

GEWONE BEGROOTING VAN HET ONDERALGEMEEN
BEHEER RUANDA-URUNDI.

DIENSTJAAR 1931.

Bijkomende en aanvullende kredieten.

Art. 5.

Om aan de Begrooting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1931 op tabel V bijkomende en aanvullende kredieten geopend voor een algemeen bedrag van achthonderd negen-entwintig duizend zevenhonderd en elf frank zes-ennegentig centimen (fr. 829,711.96); welke worden verdeeld overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel B.

Art. 6.

De bij artikel 5 hierboven geopende kredieten zullen worden gedekt door de algemeene geldmiddelen der Schatkist van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi.

Art. 7.

Het overschot der bij de tegenwoordige wet toegelaten uitgaven op de algemeene ontvangsten van het dienstjaar 1931 voorzien bij tabel IV, gevoegd bij de wet van 22 Juli 1931, inhoudende de Begrooting van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi voor dit dienstjaar, zal bij middel eener leening worden gedekt.

Art. 8.

De Minister van Koloniën is bij tegenwoordige wet gerechtigd, tot beloop der aan te gane leening, Schatkistbons of leeningstitels voor rekening van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi uit te geven volgens bij Koninklijk besluit vastgestelde modaliteiten.

TITEL III.

ALLERLEI SCHIKKINGEN.

Art. 9.

Tegenwoordige wet zal uitvoerbaar zijn in België en in Afrika, op den dag hare bekendmaking in den *Moniteur* en in het *Ambtelijk Blad van den Belgischen Congo*.

Voor wat betreft het openen der kredieten, zal zij op 1 Januari 1931, hare uitwerkselen hebben.

Gegeven te Brussel, den 21st Maart 1932.

ALBERT

PAR LE ROI :

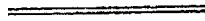
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

PAUL CRÓKAERT.

TABLEAUX A ET B



TABELLEN A EN B

TABLEAU A

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES AU TABLEAU II DU BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES
DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplémentaires destinés à couvrir des dépenses appartenant à des exercices antérieurs à 1931. — <i>Bedrag der bijkredieten bestemd tot het dekken der bij dienstjaren van vóór 1931 behorende uitgaven.</i>	
	PREMIÈRE SECTION. Institutions et Services fonctionnant en Belgique. CHAPITRE VIII. Ecole Coloniale. 16 Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au Budget Métropolitain du Ministère des Colonies pour l'Ecole coloniale. Frais de voyage fr. 2,000 . DÉPENSES DES SERVICES D'AFRIQUE. SECTION III. Services sociaux. CHAPITRE XXII. Service de l'Hygiène. 70 Autres dépenses du Service de l'hygiène, y compris subsides 530,500 . SECTION IV. Services d'ordre économique. CHAPITRE XXXIV. Non-Valeurs et Remboursements. 125 Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais normaux. 16,772,683 . Dépenses ordinaires. — Total des crédits supplémentaires fr. 17,305,183 .		

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 21 mars 1932.

ALBERT

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,
PAUL CROKAERT.

TABEL A

**BIJKREDIETEN AAN DE TABEL II VAN DE BEGROOTING DER GEWONE UITGAVEN
VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1931.**

AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
EERSTE SECTIE. In België werkzaam zijnde Instellingen en Diensten. HOOFDSTUK VIII. Koloniale School. Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der op de Moederlandsche Begrooting van het Ministerie van Koloniën, voor de Koloniale School ingeschreven uitgaven voor personeel. Reiskosten. UITGAVEN DER DIENSTEN VAN AFRIKA. SECTIE III. Sociale Diensten. HOOFDSTUK XXII. Gezondheidsdienst. Andere uitgaven van den Gezondheidsdienst, met inbegrip van toelagen SECTIE IV. Diensten van economische orde. HOOFDSTUK XXXIV. Onwaarden en Terugbetalingen. Krediet dat bestemd is de uitgaven te regulariseeren van gesloten dienstjaren welke de ambtenaars die de uitgaven machtigen, bij geval van overmacht, binnen de normale termijnen, niet konden vereffenen. Gewone uitgaven. — Totaal der bijkredieten.	16 70 125

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van 21 Maart 1932

ALBERT

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,
PAUL CROKAERT.

BLEAU B

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES ET COMPLÉMENTAIRES AU TABLEAU V
DU BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES DU VICE-GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
DU RUANDA-URUNDI POUR L'EXERCICE 1931.**

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplémentaires et complémentaires destinés à couvrir des dépenses appartenant à des exercices antérieurs à 1931. — <i>Bedrag der bijkredieten en der aanvullende kredieten bestemd om de tot dienstjaren van vóór 1931 behoorende uitgaven te dekken.</i>	
	Vice-Gouvernement Général.		
3	Matériel, mobilier, fournitures en général, fournitures de bureau pour les divers services; documentation et divers; frais de transport, droits d'entrée, de transit. Indemnités pour usage en service de machines à écrire privées. Indemnités de monture fr.	132 10	
4	Bibliothèques publiques, achat de livres, journaux, périodiques et frais divers	2,516 85	
	Enseignement.		
9	Matériel et fournitures scolaires, outillage, frais de transport, de douane, etc.	1,250 »	
11	Enseignement subsidie et œuvres de missions	375,000 »	
	Service des Douanes.		
13	Traitements d'activité et de congé du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	741 70	
15	Matériel, mobilier et divers.	360 »	
	Service des Postes et Télégraphes.		
20	Matériel, fournitures de bureau spéciales, impression de valeurs postales, frais de transport et divers	750 »	
21	Bonification aux services postaux et télégraphiques étrangers (crédit non limitatif)	51,578 67	
	Service des Finances et de Trésorerie.		
22	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	2,087 83	
24	Matériel, fournitures, frais de transport, droits de douane	10 40	
	Service Territorial.		
29	Traitements d'activité et de congé du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre; indemnités diverses, frais de représentation, frais de voyage, etc.	13,974 40	
31	Matériel, fournitures, frais de transport, droits d'entrée, achat et transport de jetons d'impôt, divers	3,620 25	
	A reporter.	fr.	452,022 20

TABEL B

**BIJKOMENDE KREDIETEN AAN DE TABEL V DER BEGROOTING VAN DE GEWONE UITGAVEN
VAN HET ONDERALGEMEEN BEHEER RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1931.**

AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
Onderalgemeen Beheer.	
Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen, kantoorbehoefden voor de verscheiden diensten, documentatie en verscheiden, vervoerkosten en doorvoerrecht. Vergoedingen voor het gebruiken in den dienst van private schrijfmachines. Vergoedingen voor rijdier.	3
Openbare boekerijen, aankoop van boeken, dagbladen, tijdschriften en verscheiden kosten	4
Onderwijs.	
Materieel en schoolbehoefden, toerusting, vervoerkosten, tolrechten, enz.	9
Gesubsidieerd onderwijs en zendingswerken	11
Dienst der Douanen.	
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch- en van het onder het beheer der statuten of buiten kaders aangeworven negerpersoneel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz.	13
Materieel, meubelen en verscheiden	15
Dienst der Posterijen en Telegrafien.	
Materieel, bijzondere kantoorbehoefden, drukken van postwaarden, vervoerkosten en verscheiden	20
Vergelding aan de vreemde post- en telegraafdiensten (onbegrensd krediet)	21
Dienst der Financiën en der Schatkamer.	
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz.	22
Materieel, benodigdheden, vervoerkosten, tolrechten, enz.	24
Gewestdienst.	
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch- en van het onder het beheer der statuten of buiten kaders aangeworven negerpersoneel; verscheiden vergoedingen, vertegenwoordigingskosten, reiskosten, enz.	29
Materieel, benodigdheden, vervoerkosten, invoerrechten, aankoop en vervoer van belastingspenningen, verscheiden.	31
Over te dragen.	

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES.	Montant des crédits supplémentaires et complémentaires destinés à couvrir des dépenses appartenant à des exercices antérieurs à 1931.
		— Bedrag der bijkredieten en der aanvullende kredieten bestemd om de tot dienstjaren van vóór 1931 behorende uitgaven te dekken.
	Report. . . . fr.	452,022 20
	Service de l'Agriculture.	
35	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage et divers	1,040 50
37	Matériel, fournitures, frais de transport, etc.	200 »
	Stations agricoles et d'Elevage.	
38	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage et divers	4,166 79
40	Matériel, fournitures, entretien du bétail, etc.	342 72
	Laboratoire vétérinaire.	
41	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	1,048 49
43	Matériel, mobilier, fournitures, frais de transport, etc.	7,953 45
	Service vétérinaire.	
44	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	3,352 »
45	Salaires et entretien du personnel noir	7,390 »
46	Matériel, mobilier, frais de transport et de douane, etc.	766 91
	Service des Travaux Publics.	
47	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	4,328 13
48	Salaires et entretien du personnel noir. Rémunération aux chefferies indigènes pour travaux exécutés dans l'intérêt général	7,250 68
49	Matériel, outillage, fournitures diverses, frais de transport et de douane, etc.	12,739 88
	Télégraphie sans fil.	
50	Traitements d'activité et de congé du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre; indemnités diverses, frais de voyage, etc.	213 20
	Service de l'Hygiène.	
53	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage et divers	87,917 75
55	Matériel, fournitures, produits pharmaceutiques, appareils et divers, frais de transport, de douane, etc.	176,105 10
	A reporter. . . . fr.	766,837 81

AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.

Overdracht.

Landbouwdienst.

Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten en verscheiden 35

Materieel, behoeften, vervoerkosten, enz. 37

Standplaatsen voor Landbouw en Veeteelt.

Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten en verscheiden 38

Materieel, benodigdheden, onderhoud van het vee, enz. 40

Veeartsenijlaboratorium.

Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. 41

Materieel, meubelen, benodigdheden, vervoerkosten, enz. 43

Veeartsenijdienst.

Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. 44

Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel 45

Materieel, meubelen, vervoerkosten en douanerechten, enz. 48

Dienst der Openbare Werken.

Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. 47

Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel. Vergoedingen aan de inheemsche hoofdiën voor in het algemeen belang uitgevoerde werken. 48

Materieel, bewerktuiging, verscheiden leveringen, vervoer- en douanekosten, enz. 49

Draadlooze Telegrafie.

Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch- en van het negerpersoneel, onder het beheer der statuten of buiten kader aangeworven verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. 50

Gezondheidsdienst.

Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten en verscheiden 53

Materieel, leveringen, pharmaceutische producten, toestellen en verscheiden, vervoer- en douanekosten, enz. 55

Over te dragen.

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES.	Montant des crédits supplémentaires et complémentaires destinés à couvrir des dépenses appartenant à des exercices antérieurs à 1931. — <i>Bedrag der bijkredieten en der aanvullende kredieten bestemd om de tot dienstjaren van vóór 1931 behorende uitgaven te dekken.</i>
	Report. fr.	766,837 81
	Force Publique.	
60	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	32,676 27
62	Matériel, fournitures, armement, munitions, équipement, mobilier, outillage. Frais de transport, droits de douane et divers	13,073 28
	Service Judiciaire.	
65	Traitements d'activité et de congé du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	16,327 20
	Service des Terres.	
69	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	797 40
	Dépenses ordinaires. — Total des crédits supplémentaires fr.	829,711 96

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 21 mars 1932.

ALBERT

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,
PAUL CROKAERT.

AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
Overdracht. Landmacht. Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. Materieel, behoeften, bewapening, ammunitie, kleedij, meubelen, toerusting. Vervoefkosten, tolrechten en verscheiden. Gerechtsdienst. Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch- en van het negerpersoneel onder het beheer der statuten of buiten kader aangeworven, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. Dienst der Gronden. Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. Gewone uitgaven. — Totaal der bijkredieten.	60 62 65 69

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van 21 Maart 1932.

ALBERT

VAN 'S KONINGS WEGE .
De Minister van Koloniën,
PAUL CROKAERT.

NOTE**A L'APPUI DES PROPOSITIONS DE CRÉDITS
SUPPLÉMENTAIRES ET COMPLÉMENTAIRES.****TABLEAU A.****BUDGET DU CONGO BELGE.****CHAPITRE VIII.****École coloniale.**

Art. 16. — *Remboursement au Trésor, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 2,000 francs,
pour permettre la liquidation à un huissier de l'École
Coloniale, d'un rappel d'indemnité pour travaux
extraordinaires accomplis en 1930.

CHAPITRE XXII.**Service de l'Hygiène.**

Art. 70. — *Autres dépenses du Service de l'Hygiène,
y compris subsides.*

Crédit supplémentaire demandé : 530,500 francs,
pour régulariser une dépense de même import effec-
tuée en compte de Trésorerie, au profit de la Croix-
Rouge du Congo, pour subvention au titre de parti-
cipation de la Colonie, en 1929, dans les frais de toute
nature de la formation sanitaire de Wamba. Cette
dépense résulte des arrangements conclus en 1929
avec la Croix-Rouge du Congo.

CHAPITRE XXXIV.**Non-Valeurs et Remboursements.**

Art. 125. — *Crédit destiné à régulariser les dépenses
d'exercices clos, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 16,772,683 francs,
justifié :

1° A concurrence de fr. 5,624,749.47 pour permet-
tre la régularisation de dépenses anciennes faites en
comptes transitoires et se décomposant comme suit

Traitements	fr. 1,490,684.75
Indemnités	230,456.86
Frais de voyage	3,757,825.86
Frais de recrutement	5,221.09
Salaires des noirs	83,510.15
Entretien des contrainsts	18,252.01
Frais de déplacements	38,798.75

Ces comptes de ventilation, créés pendant la guer-
re, lors de la réforme de la comptabilité coloniale,

NOTA**TOT STAVING DER VOORSTELLEN VOOR
BIJKOMENDE EN AANVULLENDE KREDIETEN.****TABEL A.****BEGROOTING VAN BELGISCH-CONGO.****HOOFDSTUK VIII.****Koloniale School.**

Art. 16. — *Terugbetaling aan de Schatkist, enz.*

Aangevraagd bijkomend krediet : 2,000 frank,
ten einde het mogelijk te maken aan eenen deur-
wachter der Koloniale School een overschot van ver-
goeding te vereffenen voor in 1930 geleverde buiten-
gewoon werken.

HOOFDSTUK XXII.**Dienst der Hygiène.**

Art. 70. — *Andere uitgaven van den Dienst der
Hygiène, erbij begrepen toelagen.*

Aangevraagd bijkomend krediet : 530,500 frank,
om eene uitgave van hetzelfde bedrag te regelen welke
op rekening der Thesaurie werd gedaan ten voor-
deele van het Rood Kruis van Congo voor toelage,
ten titel van deelneming der Kolonie, in 1929, in de
kosten van allen aard voor de sanitaire formatie van
Wamba. Deze uitgave vloeit voort uit de in 1929 met
het Rood Kruis van Congo gesloten regelingen.

HOOFDSTUK XXXIV.**Onwaard en Terugbetalingen.**

Art. 125. — *Krediet bestemd tot het regelen
der uitgaven van gesloten dienstjaren, enz.*

Aangevraagd bijkomend krediet : 16,772,683 frank,
gestaafd :

1° Tot beloop van fr. 5,624,749.47 ten einde het
mogelijk te maken oude uitgaven te regelen welke
op overgangsrekeningen werden gedaan en welke
zich verdeelen als volgt :

Wedden	fr. 1,490,684.75
Vergoedingen	230,456.86
Reiskosten	3,757,825.86
Kosten voor aanwerving	5,221.09
Dagloon der negers	83,510.15
Onderhoud der gedwongen	18,252.01
Kosten voor verplaatsing	38,798.75

Deze, gedurende den oorlog, bij het hervormen der
koloniale rekenplichtigheid gestichte schiftingsreke-

devaient permettre de payer les dépenses d'Afrique en attendant qu'elles puissent être imputées budgétairement.

L'apurement de ces comptes incombait à des comptables d'Afrique qui n'ont exercé leurs fonctions que temporairement et qui n'ont pu faire face aux complications du système d'imputation créé à cette époque;

2° A concurrence de fr. 5,626,758.75, pour régulariser des dépenses anciennes faites en comptes transitoires, pour les garanties des emprunts de la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains.

Ces dépenses se décomposent comme suit :

Exercice 1915	fr. 2,143,939.39
Exercice 1916	2,300,863.59
Exercice 1917	1,181,955.77

Les exercices en cause étaient clos lorsque le bilan de cette société, pour les exercices 1914 à 1922, fut soumis à l'assemblée générale (31 juillet 1924),

3° A concurrence de fr. 5,521,174.08, pour régulariser des dépenses faites, en 1919, en compte « Caisse d'Épargne », pour indemnités « rétrospectives » de cherté de vie allouées au personnel de la Colonie.

TABLEAU B.

BUDGET DU RUANDA-URUNDI.

Les crédits supplémentaires et complémentaires demandés, pour régularisation de dépenses d'exercices clos, s'élèvent à fr. 829,711.96.

Ces crédits ont été ventilés entre 31 articles du Budget, afin d'éviter que l'inscription d'un crédit global d'une telle hauteur à l'article « Régularisations » n'enlève toute signification au compte du Budget de 1931 qui présentera les dépenses par article.

Ces dépenses, qui se rapportent à l'exercice 1930, ont été effectuées en compte de Trésorerie, après la clôture de l'exercice 1930. En raison du fait que le compte du Budget du Ruanda-Urundi doit être soumis à la Société des Nations, à date fixe, la loi n'accorde qu'une prorogation de 3 mois pour l'ordonnancement des dépenses et le recouvrement des produits. Ce délai très court n'a pas permis d'imputer au Budget de 1930, toutes les dépenses qui s'y rapportaient.

Des mesures sont prises pour faire hâter dorénavant, en Afrique, l'ordonnancement des dépenses à charge des Budgets en cours.

ningen moesten het mogelijk maken de uitgaven van Afrika te betalen in afwachting dat zij op budgetair oogpunt konden worden ingeschreven.

De aanzuivering van deze rekeningen werd aan rekenplichtigen van Afrika opgelegd die slechts tijdelijk hunne taak konden vervullen en niet opgewassen waren tegen de verwickelingen van het te dien tijde geslacht systeem van aanrekening;

2° Ten beloope van fr. 5,626,758.75 om oude uitgaven te regelen welke op overgangsrekeningen werden gedaan voor de waarborgen der leeningen van de « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains ».

Deze uitgaven verdeelen zich als volgt :

Dienstjaar 1915	fr. 2,143,939.39
Dienstjaar 1916	2,300,863.59
Dienstjaar 1917	1,181,955.77

Bedoelde dienstjaren waren gesloten wanneer het bilan dezer vennootschap betreffende de jaren 1914 tot 1922 aan de algemeene vergadering werd onderworpen (31 Juli 1924);

3° Tot een bedrag van fr. 5,521,174.08 om uitgaven te regelen welke in 1919 werden gedaan op rekening « Spaarkas » voor « retrospectieve » vergoedingen van levensduurte aan het personeel der Kolonie toegekend.

TABEL B.

BEGROOTING VAN RUANDA-URUNDI.

De voor regeling van uitgaven van gesloten rekeningen aangevraagde aanvullende en bijkomende kredieten, bereiken : fr. 829,711.96.

Deze kredieten werden geschift onder 31 artikelen der Begrooting met het doel te vermijden dat de inschrijving van een globaal krediet van zulke belangrijkheid op artikel « Regelingen » alle betekenis zou wegnemen van de rekening der Begrooting voor 1931 welke de uitgaven per artikel zal doen uitschijnen.

Deze uitgaven welke op het dienstjaar 1930 betrekking hebben, werden gedaan op rekening thesaurie, na het sluiten van het dienstjaar 1930. Uit hoofde van het feit dat de rekening der Begrooting van Ruanda-Urundi, op vasten datum, den volkenbond dient onderworpen, staat de wet slechts eene verlenging toe van drie maand voor het ordonnanceeren der uitgaven en de inning der inkomsten. Deze zeer korte termijn liet niet toe op de Begrooting voor 1930 alle uitgaven aan te rekenen welke op deze betrekking hebben.

Maatregelen worden getroffen om, voortaan, in Afrika, het ordonnanceeren te bespoedigen van de uitgaven ten laste der in gang zijnde Begrootingen.